

CONIUGAZIONE AL DENTE #16

Essere, avere, fare, sbagliare, Mangiare,
arrabbiarsi, nascere, credere, morire, dire.

O PASSATO REMOTO

O Passato remoto é o tempo do indicativo para abordar fatos que se produziram e se concluíram num passado distante e que portanto não mantém nenhum vínculo direto com o presente. Na literatura, é geralmente o tempo verbal no qual são escritos romances e novelas. É, de fato, o tempo mais adequado para relatar acontecimentos históricos.

Si, lo ricordo: quel giorno fece un caldo incredibile!

Sim, eu lembro: aquele dia estave incrivelmente quente!

Luca cadde dall'albero e si ruppe la gamba.

O Luca caiu da árvore e quebrou a perna.

Nel 1890 Giovanni Rossi fondò la Colonia Cecilia.

Em 1890, o Giovanni Rossi fundou a Colonia Cecilia.

Hoje em dia, o passato remoto é usado na fala cotidiana com recorrência na Toscana e em algumas regiões, sobretudo do sul da Itália como a Campânia e a Sicília: nesse caso, ele substitui o passato prossimo, usado na outras regiões. De tal forma que uma pessoa de Florença, de Nápoles ou de Siracusa poderá falar:

Ieri vennero i miei suoceri a cena da noi.
Ontem meus sogros vieram jantar conosco.

Enquanto uma pessoa de Torino, Parma, Perugia ou Ancona dirá:

Ieri sono venuti i miei suoceri a cena a da noi.

Ontem meus sogros vieram jantar conosco.

Reparou que as traduções das duas frases em português ficaram idênticas?! Pois é, de fato tempo verbal português correspondente ao passado remoto é o pretérito perfeito simples, que também corresponde ao passado próximo.

Como se forma o passato remoto? O passato remoto é um dos tempos que apresentam mais irregularidades.

Alguns verbos têm um passato remoto regular, pois é suficiente adicionar ao seu radical as desinências deste tempo do indicativo.

Lembre que o radical de um verbo é o verbo no infinitivo cortado da desinência do seu grupo de conjugação (**-are; -ere; -ire**): de tal modo que o radical de **pensare** (pensar) é **pens-**; o de **credere** (acreditar) é **cred-** e o de **dormire** (dormir), **dorm-**.

TABELA DAS DESINÊNCIAS

<i>Pronomes sujeito</i>	<i>Pensare</i>	<i>Credere</i>	<i>Dormire</i>
<i>Io</i>	<i>pensai</i>	<i>credetti / credei</i>	<i>dormii</i>
<i>Tu</i>	<i>pensasti</i>	<i>credesti</i>	<i>dormisti</i>
<i>Lui/Lei/Lei</i>	<i>pensò</i>	<i>credette / credé</i>	<i>dormì</i>
<i>Noi</i>	<i>pensammo</i>	<i>credemmo</i>	<i>dormimmo</i>
<i>Voi</i>	<i>pensaste</i>	<i>credeste</i>	<i>dormiste</i>
<i>Loro</i>	<i>pensarono</i>	<i>credettero / crederono</i>	<i>dormirono</i>

Para o passado remoto irregular, podemos salientar a característica seguinte comum à maioria dos verbos: o radical desses verbos varia na Iº e IIIº pessoa singular e na IIIº pessoa plural.

1. ESSERE - SER

Io **fui scelto come caposquadra.**

Eu fui escolhido como líder da equipe.

Tu **fosti scelto come caposquadra.**

Você foi escolhido como líder da equipe.

Lui/Lei **fu scelto come caposquadra.**

Ele/O senhor foi escolhido como líder da equipe.

Noi **fummo scelti come capisquadra.**

Nós fomos escolhidos como líderes da equipe.

Voi **foste scelti come capisquadra.**

Vocês foram escolhidos como líderes da equipe.

Loro **furono scelti come capisquadra.**

Eles foram escolhidos como líderes da equipe.

2. AVERE - TER

Io **ebbi un presentimento a riguardo.**

Eu tive um pressentimento a respeito.

Tu **avesti un presentimento a riguardo.**

Você teve um pressentimento a respeito.

Lui/lei/Lei **ebbe un presentimento a riguardo.**

Ele/Ela/O senhor/A senhora teve um pressentimento a respeito.

Noi **avemmo un presentimento a riguardo**

Nós tivemos um pressentimento a respeito.

Voi **aveste un presentimento a riguardo.**

Vocês tiveram um pressentimento a respeito.

Loro **ebbero un presentimento a riguardo.**

Eles/Elas tiveram um pressentimento a respeito.

3. FARE - FAZER

Io feci del mio meglio per non deludere Letizia.

Eu fiz o meu melhor para não decepcionar a Letizia.

Tu facesti del tuo meglio per non deludere Letizia.

Você fez o seu melhor para não decepcionar a Letizia.

Lui fece del suo meglio per non deludere Letizia.

Ele fez o seu melhor para não decepcionar a Letizia.

Noi facemmo del nostro meglio per non deludere Letizia.

Nós fizemos o nosso melhor para não decepcionar a Letizia.

Voi faceste del vostro meglio per non deludere Letizia.

Vocês fizeram o melhor de vocês para não decepcionar a Letizia.

Loro fecero del loro meglio per non deludere Letizia.

Eles/Elas fizeram o melhor deles para não decepcionar a Letizia.

4. SBAGLIARE - ERRAR

Io non sbagliai neanche quella volta.

Eu não errei nem aquela vez.

Tu non sbagliasti neanche quella volta.

Você não errou nem aquela vez.

Lui/lei/Lei non sbagliò neanche quella volta.

Ele/Ela/O senhor/A senhora não errou nem aquela vez.

Noi non sbagliammo neanche quella volta.

Nós não erramos nem aquela vez.

Voi non sbagliaste neanche quella volta.

Vocês não erraram nem aquela vez.

Loro non sbagliarono neanche quella volta.

Eles/Elas não erraram nem aquela vez.

5. MANGIARE - COMER

Io mangiai fino a farmi scoppiare la pancia.

Eu comi até não poder mais.

Tu mangiasti fino a farti scoppiare la pancia.

Você comeu até não poder mais.

Lui/lei/Lei mangiò fino a farsi scoppiare la pancia.

Ele/Ela/O senhor/A senhora comeu até não poder mais.

Noi mangiammo fino a farci scoppiare la pancia.

Nós comemos até não poder mais.

Voi mangiaste fino a farvi scoppiare la pancia.

Vocês comeram até não poder mais.

Loro mangiarono fino a farsi scoppiare la pancia.

Eles/Elas comeram até não poder mais.

6. ARRABBIARSI - IRRITAR-SE

Io mi arrabbiai ma finimmo per fare pace.

Eu me irritei, mas acabamos fazendo as pazes.

Tu ti arrabbiasti ma finimmo per fare pace.

Você se irritou, mas acabamos fazendo as pazes.

Lui/lei/Lei si arrabbiò ma finimmo per fare pace.

Ele/Ela/O senhor/A senhora se irritou, mas acabamos fazendo as pazes.

Noi ci arrabbiammo ma finimmo per fare pace.

Nós nos irritamos, mas acabamos fazendo as pazes.

Voi vi arrabbiaste ma finimmo per fare pace.

Vocês se irritaram, mas acabamos fazendo as pazes.

Loro si arrabbiarono ma finimmo per fare pace.

Eles/Elas se irritaram, mas acabamos fazendo as pazes.

7. NASCERE - NASCER

Io nacqui in un caldo pomeriggio d'estate.

Eu nasci em uma tarde quente de verão.

Tu nascesti in un caldo pomeriggio d'estate.

Você nasceu em uma tarde quente de verão.

Lui/lei/Lei nacque in un caldo pomeriggio d'estate.

Ele/Ela/O senhor/A senhora nasceu em uma tarde quente de verão.

Noi nascemmo in un caldo pomeriggio d'estate.

Nós nascemos em uma tarde quente de verão.

Voi nasceste in un caldo pomeriggio d'estate.

Vocês nasceram em uma tarde quente de verão.

Loro nacquero in un caldo pomeriggio d'estate.

Eles/Elas nasceram em uma tarde quente de verão.

8. CREDERE - ACREDITAR

Io non ci **credetti neanche per un secondo.**

Eu não acreditei naquilo nem por um segundo.

Tu non ci **credesti neanche per un secondo.**

Você não acreditou naquilo nem por um segundo.

Lui/lei/Lei non ci **credette neanche per un secondo.**

Ele/Ela/O senhor/A senhora não acreditou naquilo nem por um segundo.

Noi non ci **credemmo neanche per un secondo.**

Nós não acreditamos naquilo nem por um segundo.

Voi non ci **credeste neanche per un secondo.**

Vocês não acreditaram naquilo nem por um segundo.

Loro non ci **credettero neanche per un secondo.**

Eles/Elas não acreditaram naquilo nem por um segundo.

9. MORIRE - MORRER

Io quasi morii dal ridere.
Eu quase morri de rir.

Tu quasi moristi dal ridere.
Você quase morreu de rir.

Lui/lei/Lei quasi morì dal ridere.
Ele/Ela/O senhor/A senhora quase morreu de rir.

Noi quasi morimmo dal ridere.

Nós quase morremos de rir.

Voi quasi moriste dal ridere.

Vocês quase morreram de rir.

Loro quasi morirono dal ridere.

Eles/Elas quase morreram de rir.

10. DIRE - DIZER

Io *dissi* che l'amavo.

Eu disse que a/o amava.

Tu *dicesti* che l'amavi.

Você disse que a/o amava.

Lui/lei/Lei *disse* che ti amava.

Ele/Ela/O senhor/A senhora disse que te amava.

Noi dicemmo che l'amavamo.

Nós dissemos que a/o amávamos.

Voi diceste che l'amavate.

Vocês disseram que a/o amavam.

Loro dissero che l'amavano.

Eles/Elas disseram que a/o amavam.



Não esqueça de fazer a prática no
MEMORIZATION
HACK